

Eisbericht Nr. 90

Amtsblatt des BSH

Jahrgang 83	Nr. 90	Donnerstag, den 22.04.2010	1
-------------	--------	----------------------------	---

Übersicht

Das Eis in der Bottenvik treibt südwestwärts.

- Die Schifffahrtsbeschränkungen für die finnischen Häfen Tornio, Kemi, Oulu, Raahе und Kaskinen wurden von **heute** an herabgesetzt, für die Häfen Loviisa, Kotka und Hamina wurden sie aufgehoben. Für den russischen Hafen St. Petersburg werden sie mit Wirkung vom **26. April** aufgehoben.

Rigaischer Meerbusen

Estnische Küste: Zwischen Inseln Kihnu und Ruhnu tritt dichtes bis sehr lockeres, 10-25 cm dickes, morsches Eis auf. - **Lettische Küste:** Im Fahrwasser Mersrags – Irbenstraße kommt offenes Wasser vor.

Finnischer Meerbusen

Finnische Küste: Außerhalb Hamina kommt 20-50 cm dickes morsches Eis, anschließend offenes Wasser vor. **Saimaasee:** 10-40 cm dickes, teilweise morsches Eis. - **Russische Küste:** Im Fahrwasser von Tolbuchin bis zur Länge vom Kap Ustinskij treibt lockeres Eis, anschließend liegt bis zur Länge des Leuchtturms Sommers sehr dichtes 20-30 cm dickes Eis, dann kommt offenes Wasser vor. Die Eisgrenze verläuft entlang etwa der Linie Kotlin – Seskar – Punkt 7 sm S-lich von Moščnyj – Punkt 10 sm W-lich vom Leuchtturm Sommers – Kotka. - In der Vyborgbucht kommt im Fahrwasser bis zur Breite von Halbinsel Kiperort lockeres Eis vor. Außerhalb davon liegt bis zur Breite von Sommers sehr dichtes 20-30 cm dickes Eis, dann treibt bis zur Eisgrenze

Overview

The ice in the Bay of Bothnia is drifting SW-wards.

- From **today**, restrictions to navigation for the Finnish harbours Tornio, Kemi, Oulu, Raahе and Kaskinen have been alleviated, they have been cancelled for the harbours Loviisa, Kotka and Hamina. Restrictions to navigation for the port of St. Petersburg will be cancelled from **April, 26**.

Gulf of Riga

Estonian Coast: Between the islands Kihnu and Ruhnu there is close to very open, 10-25 cm thick, rotten ice. - **Latvian Coast:** On the fairway Mersrags – Irben Strait there is open water.

Gulf of Finland

Finnish Coast: Off Hamina there is 20-50 cm thick rotten ice, farther out open water occurs. **Lake Saimaa:** 10-40 cm thick, partly rotten ice. - **Russian Coast:** On the fairway from Tolbuchin to the longitude of Cape Ustinskij there is open ice, then up to the longitude of lighthouse Sommers very close 20-30 cm thick ice, finely open water occurs. The ice edge runs along about the line Kotlin – Seskar – point 7 nm south of Moščnyj – point 10 nm west of lighthouse Sommers – Kotka. - In the Vyborg Bay there is on the fairway up to the latitude of peninsula Kiperort open ice. Farther out very close 20-30 cm thick ice occurs up to the latitude of Sommers and very open ice up to the ice edge. - In the Berkezund there is open water, in the entrance very close 20-

Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
Postfach 301220 20305 Hamburg
Telefon: +49 (0) 40 3190 - 2070
Telefax: +49 (0) 40 3190 - 5002
www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/
© BSH - Alle Rechte vorbehalten
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

Eisaukünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949
E-Mail: ice@bsh.de
www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/
www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/
© BSH - All rights reserved
Reproduction in whole or in part prohibited

sehr lockeres Treibeis. - Im Berkezund offenes Wasser, in der Einfahrt sehr dichtes 20-30 cm dickes Eis. - Die Lugaucht ist eisfrei, in der Einfahrt treibt örtlich sehr lockeres Eis.

Schärenmeer

In den Schären liegt 10-40 cm dickes morsches Eis, in meisten Fahrwassern kommt offenes Wasser vor.

Ålandsee

Im N-Teil kommen Bereiche mit lockerem 5-25 cm dicken Eis vor, sonst überwiegend offenes Wasser.

Bottensee

Finnische Küste: In den Schären liegt 20-50 cm dickes morsches Festeis. Außerhalb davon meist offenes Wasser, aber S-lich von Rauma kommt außerhalb der Schären dichtes, 10-40 cm dickes, morsch werdendes Eis vor. - **Schwedische Küste:** In den N-lichen Schären 20-40 cm dickes Festeis. Auf See kommt überwiegend offenes Wasser vor, aber S-lich von Sundsvall treiben einzelne grobe Schollen. Im S-lichen Bereich der Bottensee tritt sehr lockeres, 10-30 cm dickes, morsches Eis mit einzelnen groben Schollen dazwischen auf. Der Ångermanälven ist mit bis zu 50 cm dickem, morsch werdenden Eis bedeckt.

Norra Kvarken

Finnische Küste: In den Schären von Vaasa liegt 30-60 cm dickes, morsch werdendes Festeis, dann von Nora Glöppsten bis Vaasa-Leuchtturm sehr dichtes und übereinandergeschobenes 15-40 cm dickes Eis. Weiter außerhalb kommt örtlich sehr lockeres 20-50 cm dickes Eis vor. - **Schwedische Küste:** E-lich und NE-lich von Holmöarna treiben einzelne grobe Schollen. Weiter S-lich kommt offenes Wasser vor.

Bottenvik

Finnische Küste: Die Schären sind im Norden mit 40-85 cm dickem Festeis bedeckt. Anschließend kommt zusammenhängendes, stark aufgepresstes 40-60 cm dickes Eis vor. Im mittleren und S-lichen Teil liegt in den Schären 35-60 cm dickes, morsch werdendes Festeis, außerhalb davon sehr dichtes, übereinandergeschobenes und aufgepresstes 30-50 cm dickes Treibeis. Im Eisfeld kommen Risse und Bereiche mit offenem Wasser vor. - **Schwedische Küste:** In den Schären 30-80 cm dickes Festeis. Auf See liegt sehr dichtes 30-60 cm dickes Eis, in dem größere Schollen und Presseisrücken vorkommen. Ein Bereich mit offenem Wasser befindet sich zwischen Farstugrunden und 15 sm N-lich von Farstugrunden. Eine andere breite Rinne verläuft entlang der Küste von Nygrån bis Norra Kvarken; in der Rinne treiben einzelne grobe Schollen.

Voraussichtliche Eisentwicklung

Auf der Rückseite eines Tiefdruckgebietes, das in den nächsten drei Tagen von Weißrussland N-wärts

30 cm thick ice. - The Luga Bay is ice free, in the entrance very open ice is drifting, in places.

Archipelago Sea

In the archipelagos there is 10-40 cm thick rotten ice, on the fairways mostly open water occurs.

Sea of Åland

In the northern part there are areas of open 5-25 cm thick ice, else mostly open water occurs.

Sea of Bothnia

Finnish Coast: In the archipelago there is 20-50 cm thick rotten fast ice. Farther out there is mostly open water, but south of Rauma close 10-40 cm thick, rotting ice occurs off the archipelagos. - **Swedish Coast:** In the northern archipelago 20-40 cm thick fast ice. At sea mostly open water occurs, but single heavy floes are drifting south of Sundsvall. In the southern part of Sea of Bothnia there is very open, 10-30 cm thick, rotten ice with single heavy floes in-between. The Ångermanälven is covered with up to 50 cm thick rotting ice.

Norra Kvarken

Finnish Coast: In the Vaasa archipelago there is 30-60 cm thick, rotting fast ice, then very close and rafted 15-40 cm thick ice from Norra Glöppsten to Vaasa lighthouse. Farther out very open 20-50 cm thick ice is drifting, in places. - **Swedish Coast:** East and northeast of Holmöarna single heavy floes are drifting. Farther south mostly open water occurs.

Bay of Bothnia

Finnish Coast: In the northern Bay of Bothnia there is 40-85 cm thick fast ice in the archipelago. Farther out there is consolidated, heavily ridged 40-60 cm thick ice. In the central and southern part there is 35-60 cm thick rotting fast ice in the archipelagos, farther off very close, rafted and ridged 30-50 cm thick ice occurs. There are cracks and areas with open water in the ice field. - **Swedish Coast:** In the archipelagos there is 30-80 cm thick fast ice. At sea mostly very close 30-60 cm thick ice with heavy floes and ridges. An area with open water occurs between Farstugrunden and 15 nm north of Farstugrunden. Another wide lead stretches along the coast from Nygrån to Norra Kvarken; in the lead single heavy floes are drifting.

Expected Ice Development

On the rear side of low, moving from Belorussia northwards within the next three days, cold air will

zieht, fließt von N her kältere Luft in den N-lichen Ostseeraum ein. Trotz kühler Nächte ist durch den deutlichen Temperaturanstieg während des Tages im Finnischen und Rigaischen Meerbusen sowie in der Bottensee mit einem relativ raschen Eisrückgang zu rechnen. In der Bottenvik werden windbedingte Änderungen der Eislage vorherrschen: Das Eis auf See wird in SW- bis SE-liche Richtungen treiben und sich dabei auflockern.

flow into the northern region of the Baltic Sea. Despite cool nights significant increase of air temperatures during the daytime will result in a rather rapid ice retreat in the Gulfs of Finland and Riga as well as in the Sea of Bothnia. In the Bay of Bothnia wind-induced changes of ice situation will dominate: The ice at sea will drift southwestwards to southeastwards, and it will loosen thereby.

Im Auftrag
Dr. Schmelzer

By order
Dr. Schmelzer

Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
Finland	Tornio, Kemi, Oulu and Raah	3000 dwt	IA	22.04.
	Kokkola and Pietarsaari	3000 dwt	IA	15.04.
	Vaasa	2000 dwt	IA	06.02.
	Kaskinen	2000 dwt	I and II	22.04.
	Pori, Rauma and Uusikaupunki	1300 / 2000 dwt	IA and IB / IC and II	19.04.
	Naantali and Turku	1300 dwt	I and II	19.04.
	Loviisa, Kotka and Hamina	-	cancelled	22.04.
	Lake Saimaa	2000 dwt	IC	16.04.
Lake Saimaa (northern part)	2000 dwt	II	26.04.	
Saimaa Canal	2000 dwt	II	22.04.	
Russia	Vyborg and Vysotsk	-	required	20.04.
	Primorsk	-	II	05.04.
	Primorsk	-	required	23.04.
	St. Petersburg	-	required	20.04.
St. Petersburg	-	cancelled	26.04.	
Sweden	Karlsborg, Luleå, Piteå and Skelleftehamn	4000 dwt	IA	03.02.
	Holmsund	2000 dwt	IA	15.04.
	Ports between Rundvik and Skutskär	2000 dwt	II	19.04.
	Ångermanälv	2000 dwt	II	19.04.

Information of the Icebreaker Services

Finland

The load and discharge restrictions are cancelled from 2010-04-22.

Vessels bound for ports in the Gulf of Bothnia shall report to ICE INFO on VHF Channel 84 when passing the Svenska Björn lighthouse.

Icebreaker: KONTIO, URHO and OTSO assist in the northern Bay of Bothnia, SISU works in the southern Bay of Bothnia. PROTECTOR and LETTO assist in Lake Saimaa.

Russia

Icebreaker: Icebreakers KAPITAN ZARUBIN, IVAN KRUZENSTERN and SEMYAN DEZNEV assist vessels in the port of St. Petersburg. In the ports Vyborg and Vysotsk vessels are assisted by icebreakers TOR and KAPITAN IZMAILOW. ERMAK and MOSKVA are working in the port of Primorsk. KARU is assisting in the port Ust Luga. On the fairway from the receiving buoy to the island Gogland vessels are assisted by icebreaker KAPITAN SOROKIN.

Sweden

Vessels not suitable for winter navigation, river vessels and tugs with barge can not expect governmental icebreaker assistance.

Vessels bound for ports subject to traffic restrictions in Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59°33'N 20°01'E), report to **ICEINFO** on VHF channel 84.

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, when the ship is well moored, including ship's name, ETD and next port of destination.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, at least 6 hours before departure.

Icebreaker: YMER assists in the northern Bay of Bothnia. ATLE assists in the Quark. FREJ assists in the northern Sea of Bothnia and in the Quark.

Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

<p>Erste Zahl: A_B Menge und Anordnung des Meereises 0 Eisfrei 1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10 2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10 3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10 4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10 5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10 6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10 7 Eis außerhalb der Festeiskante 8 Festeis 9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengesobenem Eis oder entlang der Festeiskante / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl: T_B Topographie oder Form des Eises 0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m 1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m 2 Mittelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m 3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m 4 Sehr große oder riesig große Eisschollen- Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis 5 Übereinandergeschobenes Eis 6 Kompakter Schneebrei od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis 7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen) 8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis 9 Morsches Eis / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl: S_B Entwicklungszustand des Eises 0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick) 1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut 2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick) 3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick) 4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick) 5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick) 6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick) 7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis 8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis 9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl: K_B Schifffahrtsverhältnisse im Eis 0 Schifffahrt unbehindert 1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich. 2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam. 3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich. 4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung. 5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung 8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt. 9 Schifffahrt hat aufgehört. / Unbekannt</p>
---	--

Estland , 22.04.2010

Pärnu - Irbenstraße, Fahrwasser 3393

Finnland , 22.04.2010

Röyttä - Etukari 8546
 Etukari - Ristinmatala 8546
 Ajos - Ristinmatala 8546
 Ristinmatala - Kemi 2 6476
 Kemi 2 - Kemi 1 5476
 Kemi 1, Seegebiet im SW 5476
 Kemi 2 - Ulkokrunni - Virpiniemi 7446
 Oulu, Hafen - Kattilankalla 8546
 Kattilankalla - Oulu 1 6476
 Oulu 1, Seegebiet im SW 5476
 Offene See N-lich Breite Marjaniemi 5576
 Raahe, Hafen - Heikinkari 8596
 Heikinkari - Raahe Leuchtturm 6476
 Raahe Leuchtturm - Nahkiainen 5476
 Breitengrad Marjaniemi - Ulkokalla, See 5476
 Rahja, Hafen - Välimatala 8497
 Välimatala bis Linie Ulkokalla-Ykskivi 5477
 Breitengrad Ulkokalla - Pietarsaari, See 5877
 Ykspihlaja - Repskär 8496
 Repskär - Kokkola Leuchtturm 5876
 Kokkola Leuchtturm, See ausserhalb 5876
 Pietarsaari - Kallan 9496
 Kallan, Seegebiet ausserhalb 5876
 Breite Pietarsaari - Nordvalen im NE 5876
 Nordvalen, Seegebiet im ENE 1826

Nordvalen - Norrskär, See im W 1826
 Vaskilouto - Ensten 8496
 Ensten - Vaasa Leuchtturm 6896
 Vaasa Leuchtturm - Norrskär 4856
 Kaskinen - Sälgrund 4495
 Sälgrund, Seegebiet ausserhalb 2815
 Pori - Linie Pori Leuchtturm - Säppi 1895
 Hohe See Länge Yttergrund u. Rauma 2815
 Rauma, Hafen - Kylmäpihlaja 9495
 Kylmäpihlaja - Rauma Leuchtturm 4395
 Uusikaupunki, Hafen - Kirsta 3895
 Kirsta - Isokari 4895
 Isokari - Sandbäck 3895
 Sandbäck, Seegebiet ausserhalb 1895
 Sälskär, See im N 5775
 Märket, See im N 2715
 Märket, See im W 1715
 Naantali und Turku - Rajakari 1895
 Rajakari - Lövskär 1895
 Lövskär - Korra 2895
 Korra - Isokari 4495
 Lövskär - Berghamn 3895
 Berghamn - Stora Sottunga 2895
 Stora Sottunga - Ledskär 1895
 Lövskär - Grisselborg 9895
 Grisselborg - Norparskär 1395
 Hanko - Vitgrund 0//5
 Valko, Hafen - Täktarn 1790
 Kotka - Viikari 1891

Viikari - Orregrund	1891
Hamina - Suurmusta	2893
Suurmusta - Merikari	5893
Merikari - Kaunissaari	2892

Lettland , 22.04.2010

Mersrags - Irbenstraße, Fahrw.	1000
Irbenstraße, Fahrwasser	1000

Russische Föderation , 22.04.2010

Lt. Tolbuchin - Lt. Shepelevskij	3325
Lt. Shepelevskij - Seskar	5826
Seskar - Sommers	5826
Sommers - Südspitze Hogland	1//0
Vyborg Hafen und Bucht	3395
Vichrevoj - Sommers	5826
Berkesund	1//0
E-Spitze B. Berezovj - Shepelevski	5826
Zuf. Luga B. - Linie Motshjnyj-Shepel.	2322

Schweden , 21.04.2010

Karlsborg - Malören	8546
Malören, Seegebiet ausserhalb	5446
Lulea - Björnklack	8546
Björnklack - Farstugrunden	8546
Farstugrunden, See im E und SE	1846
Sandgrönn Fahrwasser	8546
Rödkaullen - Norströmsgrund	5476
Haraholmen - Nygran	8556
Nygran, Seegebiet ausserhalb	1326
Skelleftehamn - Gasören	8356
Gasören, Seegebiet ausserhalb	1326
Bjuröklubb, Seegebiet ausserhalb	4836
Nordvalen, See im NE	3326
Nordvalen, See im SW	1226
Västra Kvarnen W-lich Holmöarna	8849
Umea - Väktaren	8846
Sydostbrotten, See im NE u. SE	1126
Husum, Fahrwasser nach	5756
Örnsköldsvik - Hörnskatan	8846
Hörnskatan - Skagsudde	5356
Ulvöarna, Fahrwasser im W	8346
Angermanälv oberhalb Sandöbron	3486
Angermanälv unterhalb Sandöbron	2286
Hudiksvallfjärden	5346
Iggesund - Agö	3326
Sandarne - Hällgrund	5396
Ljusnefjärden - Storzungrun	1796
Storzungrun, Seegebiet ausserhalb	1716
Gävle - Eggegrund	3496
Eggegrund, Seegebiet ausserhalb	3366
Orskär, Seegebiet ausserhalb	5896
Öregrundsgrepen	5896
Grundkaullen, Durchfahrt bei	3396
Understen, Durchfahrt bei	1000
Hallstavik-Svartklubben	3396
Gruvön, Fahrwasser nach	1112
Karlstad, Fahrwasser nach	2232